

Lernen wir weiter Deutsch!

初級後期ドイツ語読本(1)

改訂版

Shintaro Oiwa

SANSHUSHA

はしがき

本書は、初級文法終了直後または1年後期に文法と並行して使用するための読本です。初級読本の後半部程度のやさしく楽しい読物を集めてみました。

笑話、逸話、童話、伝説、ドイツの紹介、そして最後の1篇は平易な科学読物といったようにバラエティーに富んだものを選びました。

なお、文法がまだ終わっていない場合のことも考えて、文法的な注を多くしました。

先生方ならびに学生諸君のご批判をたまわりたく存じます。

1989年1月

大岩 信太郎

INHALT

1. In der Schule.....	1
2. Wie lange lebt eine Schildkröte?	2
3. Der Student und sein Tischnachbar	3
4. Zerstreute Professoren	4
5. Ein geschickter Arzt	7
6. Ein Jurist — ein schlechter Nachbar	8
7. Deutschland	10
8. Beethoven bei Mozart.....	12
9. Haydn und Mozart.....	14
10. Johann Wolfgang von Goethe.....	16
11. Friedrich Schiller.....	18
12. Das deutsche Schulsystem.....	20
13. Die wahre Geschichte	23
14. Die Heintzelmännchen.....	26
15. Der Fuchs und die Flöhe	28
16. Das Knöchelchen in der Kehle	30
17. Der Handschuh	31
18. Doktor Faust	33

19. Die Hanse.....	36
20. Der Sündenfall.....	40
21. Was ist Atomenergie ?	43
Anmerkungen	46

1. In der Schule

Der Lehrer stellt einem Schüler eine Frage. Dieser* antwortet nicht. Der Lehrer fragt ihn: „Ist die Frage so schwer?“ Der Schüler antwortet: „Nein, die Frage ist nicht schwer, aber die Antwort.“

* * *

„Karl“, fragt der Lehrer, „welchen Einfluß haben die 5
Wärme und die Kälte auf einen Körper*?“ — „Die Wärme dehnt den Körper aus*, und die Kälte zieht ihn zusammen.*“ — „Gut, nun gib mir auch ein Beispiel!“ — „Die Tage sind im Sommer lang und im Winter kurz.“

* * *

Ein Lehrer erklärt in der Schule das Fremdwort 10
„transparent“. „Also transparent heißt auf deutsch* durchsichtig. Emil, gib mir ein Beispiel!“ — „Eine Fensterscheibe.“ — „Gut, eine Fensterscheibe ist durchsichtig oder transparent. Karl, gib mir noch ein Beispiel!“ — „Ein ... ein Schlüsselloch.“ 15

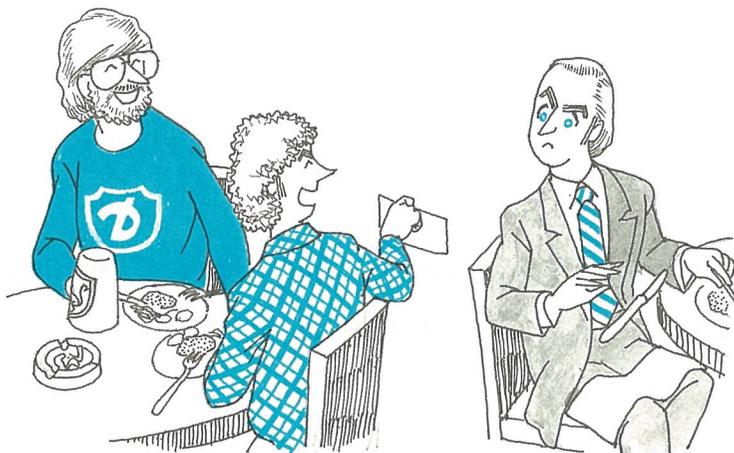
2. Wie lange lebt eine Schildkröte?



Ein Junge hat eine Schildkröte gekauft*. Er fragte den Tierhändler: „Wie lange wird meine Schildkröte leben?“ „Weißt du denn nicht, daß eine Schildkröte zehntausend Jahre lebt?“ entgegnete der Mann.

5 Der Junge nahm das Tierchen* nach Hause. Am anderen Morgen war die Schildkröte tot. Er ging zum Tierhändler und sagte: „Gestern hast du gesagt, die Schildkröte lebt zehntausend Jahre, aber sie ist heute gestorben*.“ „Dann ist sie heute gerade zehntausend
10 Jahre alt geworden“, antwortete der Händler.

3. Der Student und sein Tischnachbar



Ein Student hatte in einem Gasthaus viel von seinem Können gesprochen, so daß* es endlich einem Gast zu viel wurde*. Dieser sagte: „Jetzt wissen wir, was Sie können. Sagen Sie mir auch einmal, was Sie nicht können, und ich verspreche Ihnen, daß ich es tue.“ ⁵ „Nun“, sagte der Student, „ich kann meine Zeche nicht bezahlen, und es freut mich sehr, daß* Sie das für mich tun werden.“ Alle lachten, und der Gast mußte sein Wort halten.

ANMERKUNGEN

1. In der Schule

S. Z.

- 1 1 **dieser** : 直前の名詞を指す**近接指示の指示代名詞**. = der Schüler.
6 **Körper m.** : 「物体」「身体」. ここでは前者.
7 **dehnt ... aus** : <aus|dehnen. **分離動詞**. 分離動詞はアクセントのある前つづりをもつ複合動詞で、主文の定動詞となるとき、前つづりは分離して文末に置かれる.
8 **zieht ... zusammen** : <zusammen|ziehen.
11 **auf deutsch** : 「ドイツ語で」.

2. Wie lange lebt eine Schildkröte?

- 2 1 **hat ... gekauft** : **haben** (または **sein**) + 過去分詞 = 現在完了形.
2 **wird ... leben** : **werden** + 不定詞 = 未来形.
5 **Tierchen n.** : 「小動物」. -chen, -lein は「小さな…」を意味する縮小語尾.
9 **ist ... gestorben** : **sterben** の現在完了形. 場所の移動を表わす自動詞 (gehen, kommen, usw.), 状態の変化を表わす自動詞 (werden, sterben, usw.) および **sein, bleiben** は完了の助動詞として **sein** をとる (**sein** 支配).

3. Der Student und sein Tischnachbar

- 3 2 **so daß** : 「それゆえ」. 英 *so that*.
3 **es wird jm. zu viel** : 「ある人にとって耐えられなくなる」.
7 **es ... daß** : = 英 *it ... that*. **es** は **daß** 以下を前もって受ける形式主語.

4. Zerstreute Professoren

- 4 **Professor m.**: 発音に注意! 単数形の発音は[プロフェッソア]であるが, 複数形 Professoren は[プロフェソーレン]である. 類例: Doktor [ドクトア], Doktoren [ドクトーレン].
- 2 **jm. seinen Platz überlassen**: 「ある人に席をゆずる」.
- 3 **Brav, Kleine!**: 「えらい, お嬢さん」. Kleine (< klein) は形容詞の名詞化(女性形).
- 5 **eines Abends**: 「ある晩」. 副詞的 2 格. 類例: eines Tages 「ある日」.
- 9 **es tut mir leid**: 「残念です」「お気の毒です」.
- 10 **Schadet nichts**: = Das schadet nichts. 「かまいません」.
- 5 3 **Verstorbene[r]**: 「故人」. versterben 「死亡する」の過去分詞の名詞化.
- 5 **der**: dem Herrn Pfarrer を先行詞とする関係代名詞. 関係文では定動詞を文末に置く.
- 6 2 **sich⁴ fotografiern lassen**: 「(自分の)写真をとってもらう」.
- 5 **er solle**: 接続法第 I 式. 間接話法.
- Gelehrte[r]**: 「学者」< gelehrt 「学識のある」. 形容詞の名詞化.
- 9 **um ... zu** 不定詞: 「～するために」. 英 *in order to* 不定詞.

5. Ein geschickter Arzt

- 7 1 **Reisende[r]**: 「旅行者」. reisen 「旅行する」の現在分詞の名詞化.
- 2 **brennend**: brennen の現在分詞.
- 9 **einen**: = einen Arzt.

6. Ein Jurist — ein schlechter Nachbar

- 8 2 **jeden Tag**: 「毎日」. 副詞的 4 格.
- 5 **kam ... gelaufen**: 「走って来た」.
- 6 **Vorderpfote f.**: 「(動物の)前足」.